

Important note for payment 繳款重要告示

Only payment from the **policyholder, assignee (if policy assigned), life insured or eligible 3rd party payor** is accepted. Ineligible 3rd party payments will be returned to the payor, policyholder or assignee (if policy assigned). In order to prevent any delay of premium and levy payment and other process which may result in the termination of your policy(ies), please use policyholder's, assignee's (if policy assigned), life insured's or eligible 3rd party payor's bank account for all policy related payments.

本公司只接受由保單持有人、受讓人(如保單已轉讓)、受保人或認可的第三方付款人繳付之保費。非認可的第三者所繳交的款項將退回付款人、保單持有人或受讓人(如保單已轉讓)。為避免因延誤繳付保費及徵費及其他保單項目而導致保單失效，請以保單持有人、受讓人(如保單已轉讓)、受保人或認可的第三方付款人的銀行帳戶繳交所有與保單相關的款項。

Remark: Levy collected by the Insurance Authority has been imposed on relevant policy at the applicable rate. Therefore, the policyholder is required to pay the prescribed levy along with the premium/contribution. For further information, please visit www.zurich.com.hk/ia-levy.
備註：保險業監管局已向相關保單按照適用的徵費率收取徵費。因此，保單持有人於繳付保費／供款時，需同時繳付徵費。更多有關徵費資料，請瀏覽 www.zurich.com.hk/ia-levy。

* We will not bear any charges arising from any returned payment.
蘇黎世不會承擔退款所產生的費用。

Payment methods 繳費方法

1. Autopay by bank account 銀行戶口自動轉賬

- I. Download the relevant "Direct debit authorization (DDA)" form* for Active/Living insurance series at our company website or call our hotline for the DDA form.
於我們的網頁下載有關自主理財保障系列/人生保障系列的「銀行自動轉賬授權」表格*或致電我們的客戶服務熱線索取表格。
- II. Complete and send the **original** form to our office.
填妥及寄回正本表格至我們的辦公室地址。

Note 註:

- The autopay setup will take about six to eight weeks.
設立自動轉賬需時六至八個星期。

2. Cheque/cashier order/bank draft 支票/銀行本票/銀行匯票*

- I. Payable to "Zurich Assurance Ltd".
抬頭為「蘇黎世人壽」。
- II. Write your policy no., policyholder's, assignee's (if policy assigned) or life insured's name and contact no. at the back of the cheque/cashier order/bank draft.
於支票/銀行本票/銀行匯票背面寫上保單號碼、保單持有人、受讓人(如保單已轉讓)或受保人的姓名及聯絡電話。

Note 註:

- **Cheque:** Should be crossed and in HKD issued by the bank in Hong Kong, and post-dated cheque is not accepted.
支票: 必須為劃線支票及由本港銀行發出的港元支票，並不接受期票。
- **Bank draft:** If the bank draft is not issued by local bank, please send it to us two to three weeks prior to the premium due date.
銀行匯票: 如銀行匯票由非本地銀行簽發，請於保費到期日二至三星期前寄予我們。
- **Cashier order/bank draft:** Please send us the receipt which clearly shown the payor name.
銀行本票/銀行匯票: 請將清楚印有付款人姓名的收據寄予我們。

3. Direct bank transfer 直接銀行轉賬*

HSBC Bank 004-111-275715001 (HKD currency only)
滙豐銀行 004-111-275715001 (只供港幣)

Note 註:

- Send us (1) **original** slip and (2) the copy of bank account proof which clearly shown the payor name.
將(1)入數紙正本及(2)清楚印有付款人姓名的銀行賬戶證明副本寄予我們。
- Write your policy no., policyholder's, assignee's (if policy assigned) or life insured's name and contact no. at the back of the slip.
於入數紙背面寫上保單號碼、保單持有人、受讓人(如保單已轉讓)或受保人的姓名及聯絡電話。
- Payment will be credited to policy when all the required documents are well received.
款項將會於收妥所有所需文件後存入保單。

4. PPS 繳費靈**

By internet	www.ppschk.com	網上繳付	www.ppschk.com
By phone (English)	18011 (bill registration) or 18031 (bill payment)	電話繳付(中文)	18013(登記賬單)或 18033(繳付賬單)
Merchant Name	Zurich Insurance (Hong Kong)	商戶名稱	蘇黎世保險(香港)
Merchant code	9193	商戶編號	9193
Bill no.	11 digits PPS payment no. with the prefix '111'†	賬單號碼	以「111」開首的11位數字繳費靈付款號碼†

5. Internet banking 網上理財**

Merchant Name	Zurich Insurance (Hong Kong)	商戶名稱	蘇黎世保險(香港)
Bill no.	11 digits PPS payment no. with the prefix '111'†	賬單號碼	以「111」開首的11位數字繳費靈付款號碼†

6. Telegraph transfer 匯款*

Through 透過	For credit to 匯款至	
AUD 澳元	Citibank Limited Sydney	Citibank N.A.
HKD 港元	N/A	Champion Tower, Three Garden Road, Central, Hong Kong
GBP 英鎊	Citibank N.A., London	SWIFT: CITIHKHX
EUR 歐元	Citibank N.A., London	AUD Savings A/C #08756708
USD 美元	Citibank N.A., New York	HKD Savings A/C #08731187
USD (Taiwan only) 美元(只限台灣)	Citibank, Taiwan Citibank N.A. Citicorp Center 1/Fl., 742 Ming Sheng East Road, Taipei, Taiwan, R.O.C	GBP Savings A/C #08756678
		EUR Savings A/C #17761387
		USD Savings A/C #08976090

In favor of	Zurich Assurance Ltd	賬戶名稱	蘇黎世人壽
Amount	Currency applicable (premium and levy excluding any bank charges)	金額	適用貨幣 (保費及徵費不包括銀行收取之服務費)
Value date	The date of money to be transferred	付款日期	電匯保費之日期
Payment detail	Policyholder's, assignee's (if policy assigned) or life insured's name and policy number	付款資料	保單持有人、受讓人(如保單已轉讓)或受保人的姓名及保單號碼
With message	Cable Advice Rem Dept/CSG HK	信息	Cable Advice Rem Dept/CSG HK

Note 註:

Please send us (1) the receipt which clearly shown the payor's name and (2) certified copy of policyholder's, assignee's (if policy assigned) or life insured's valid passport.
請將(1)清楚列明付款人名稱的銀行匯款收據及(2)已核實的保單持有人、受讓人(如保單已轉讓)或受保人的有效護照副本寄予我們。

* Please scan the QR code at the right-hand side > select your product > select "Autopay by bank account", then download "Direct debit authorization - Active insurance series"/"Direct debit authorization - Living insurance series" form.
請掃描右方二維碼>選擇您的產品>選擇「銀行戶口自動轉賬」，然後下載「直接付款授權書-自主理財保障系列」/「直接付款授權書-人生保障系列」表格。

† Only available for the payment frequency of semi-annual or annual. 只適用於半年繳或年繳的繳付模式。

** Not applicable for loan repayment. 此方法不適用於償還保單貸款。

† Please refer to relevant premium notice or call our hotline for PPS payment no.. 請參考相關繳費通知書或致電我們的熱線查詢繳費靈付款號碼。



Remarks 備註:

- Only payment from the policyholder, assignee (if policy assigned), life insured or eligible 3rd party payor is accepted. Ineligible 3rd party payments will be returned to the payor, policyholder or assignee (if policy assigned) and Zurich will not bear any charges of return payment. 只接受由保單持有人、受讓人(如保單已轉讓)、受保人或認可的第三方付款人繳付之保費。非認可的第三者所繳交的款項將退回付款人、保單持有人或受讓人(如保單已轉讓)。蘇黎世不會承擔退款所產生的費用。
- Zurich Assurance Ltd (a company incorporated in England and Wales with limited liability) and Zurich Life Insurance (Hong Kong) Limited (a company incorporated in Hong Kong with limited liability) are both members of the Zurich Insurance Group. Zurich Assurance Ltd is the collection agent authorized to act on behalf of Zurich Life Insurance (Hong Kong) Limited to collect premium and levy. 蘇黎世人壽(於英格蘭及威爾斯註冊成立之有限公司)及蘇黎世人壽(香港)有限公司(於香港註冊成立之有限公司)均為蘇黎世保險集團成員。蘇黎世人壽獲授權代表蘇黎世人壽(香港)有限公司收取保費及徵費。
- Please send the payment information or document(s) at least 14 working days prior to the premium due date by registered mail (recommend) to following address:
請於保費到期日最少14個工作天前將有關繳費資料或文件以掛號形式(建議)寄至以下地址:
Policy Administration Centre 香港港島東華蘭路18號港島東中心25-26樓
Zurich Insurance (Hong Kong) 蘇黎世保險(香港)
25-26/F One Island East, 18 Westlands Road, Island East, Hong Kong 保單管理中心